

CLIN D'OEIL

ALLIANCE FRANÇAISE DE HOBART INC
novembre/décembre/janvier 2014/15

PRINT THIS OUT
AND PLACE ON
YOUR FRIDGE

Chers Amis,

Caroline has asked me to write a few words in this edition. Wendy Chapman, our Vice-President, has been house-bound for a few weeks. We wish both Caroline and Wendy a swift recovery to good health.

Our Committee has been active during these last couple of months helping in the running of the Concours Alliance Française – the largest for Modern Languages for Schools in Tasmania. We thank Caroline for her time and effort she put into organizing the event and acknowledge Wendy Chapman who did much of the groundwork before she left for Europe. Hobart College was the venue for the Competition on 8th August. We appreciate the work of the judges and Carolyn Canty who judged the Poster Competition. Winning Posters were on display at the French House on 15th August and decorated the Hall at Bellerive Primary School on 21st August for the Concert and Prizegiving. Kate Neasey, a member of our Committee, arranged collages of work by her French students at the School and ensured that the evening ran smoothly. Caroline introduced Cr. Bernard Cadert who presented the prizes. He had a humorous remark for each of the successful students and his talk at the end of the evening was well received by all. Parents of the students were most supportive throughout.

The Soup and Film Evening in early September was well attended. Thanks to the Committee for those tasty soups and to Kate Neasey for her choice of the enjoyable film.

The Café/Conversation mornings at the end of each month are an opportunity for Francophiles to practise the language and to meet other members.

We are planning a Cours de Cuisine to be held at a delightful setting. Set aside Sunday afternoon 23rd November for a demonstration and tasting of recipes that will be valuable additions to your cookery book. (see A Ne Pas Manquer)

Our end of year function is on Saturday 13th December at the French House from 4 to 6pm. Please join us for a Champagne Toast to Christmas.

Caroline and the Committee wish you all "Joyeux Noël et Bonne Année 2015!"

Amitiés,

Daphne.

WELCOME TO NEW/FORMER MEMBERS

Stuart & Christine Harvey, Martin Draper,

Steve Turner, William Seager

MEMBERSHIP RENEWAL; due 1st January 2015

cheque/ cash or Bank transfer
to Mystate BSB: 807-009 a/c
number 12122945. Please use
your SURNAME to help us
with our records.

SEE PAGE 7 FOR FORM

URGENTLY NEEDED

Volunteers to open the French House
between 2 & 4 pm once a fortnight.

Contact Wendy 6229 4328
wrchapman58@gmail.com

CURRENTLY only open Wednesdays
2-4pm, due to a shortage of volunteers.

A NE PAS MANQUER

*RENCONTRE

conversation & café à partir de 10.30h
samedi le 29 novembre,
The French House
420 Elizabeth St, Nth Hobart

*OPEN HOUSE

vendredi le 7 & le 21 novembre
le 5 décembre 2014
à partir de 17.30h
venez nombreux!

* CHEZ MOI SOIREE

All things French
55 Liverpool St, Hobart
le 14 novembre
à partir de 19h
most items 20% off for AF members

* COURS DE CUISINE

avec Estelle Gaffric
une dégustation de
deux recettes qui utilisent la pâte brisée
le vin compris
14.00h
dimanche le 23 novembre
chez Carolyn Canty
79 Wells Parade
Blackmans Bay 7052
\$40 pp
(places limitées à 12 personnes)

RSVP lundi le 23 novembre
BOOK by email to Caroline (caroline.
jackson@education.tas.gov.au) and pay at
the class.

* CHAMPAGNE PARTY

samedi le 13 décembre
16.00h - 18.00h
\$10 pp (refreshments from Jean-Pascal)
The French House
420 Elizabeth St, Nth Hobart

*TRI ALLIANCE PICNIC

Sunday 1st February 2015
'Clarendon House'
(house tours available too.)
from 12 noon
BYO everything picnic

Vacances en Provence

Pendant une visite récente en France, j'ai passé 9 jours à Lourmarin, un village charmant situé dans le département de Vaucluse en Provence. C'était un point de départ parfait pour faire le circuit des villages du Lubéron et des Bouches du Rhône. Lourmarin est pittoresque – de petites ruelles et une place centrale où se trouvent des boutiques et des restaurants de bonne qualité. Le Château de Lourmarin se trouvait à 100 mètres de la chambre d'hôte où j'étais hébergé! Le Château comprend une partie du 15^e siècle et une partie renaissance et, en été, ouvre ses portes à un programme de concerts et spectacles – le Festival des Musiques d'Été. J'ai assisté à une présentation dramatique en plein air devant le Château et aussi à un autre concert impressionnant donné par une pianiste accomplie, 'Chopinienne' talentueuse, Mika Akiyama; pendant l'entr'acte, on pouvait prendre un vin pétillant sur la terrasse – quel grand plaisir!

J'ai fait le circuit des villages pittoresques de la région – Gordes, Roussillon, Ménerbes, Bonnieux, Lacoste, Apt et, surprise inattendue, j'ai vu passer, près de la petite ville de Banon, les coureurs du Tour de France. C'était un événement passionnant et très amusant quand la caravane est arrivée avant les cyclistes!

Et c'est à Lourmarin que le célèbre écrivain Albert Camus a passé ses derniers jours; l'exposition Albert Camus – de l'Algérie au Prix Nobel m'a offert un aspect différent sur la région.

J'ai passé une journée à Aix-en-Provence, à 50 minutes en voiture de Lourmarin. C'est une ville élégante, animée, dont la vie culturelle est toujours évidente. Assise au Restaurant Les Deux Garçons (1792), dans le Cours Mirabeau, je pouvais profiter du cadre ensoleillé et relaxant du Midi et d'un bon vin rosé de la région!! J'ai beaucoup apprécié les chefs d'oeuvres de la Collection Pearlman, au Musée Granet – exposition exceptionnelle des plus grands noms de l'impressionnisme et du post-impressionnisme, exposée pour la première fois en France; toiles de Courbet, Manet, Degas, Cézanne, Gauguin, Van Gogh, Toulouse-Lautrec, Soutine, Modigliani...

Mais le moment le plus marquant de tous, c'était ma visite au village des Baux-de-Provence pour voir l'exposition Klimt et Vienne – un siècle d'or et de couleurs. Le village est perché sur un éperon rocheux et domine des sites naturels d'une extraordinaire beauté. Mais ce sont les monumentales Carrières de Lumière que je voulais voir. Présentée dans les carrières qui se trouvent à l'entrée au village, l'exposition accueille des spectacles multimédia uniques au monde. Projeté sur les immenses parois, les piliers et le sol de la carrière, le spectacle présente les oeuvres colorées et lumineuses de Gustav Klimt, de ses contemporains et de ceux qu'il a inspirés. A l'intérieur de la carrière, le visiteur est entouré d'images changeantes, spectaculaires, presque vivantes, et accompagnées par des morceaux de musique impressionnants. C'est une immersion extraordinaire dans l'art et la musique!

Le spectacle continue jusqu'au 4 janvier 2015 – vous avez beaucoup de temps pour organiser votre visite!! C'est à ne pas manquer!!! WC



CHECK OUT OUR WEBSITE
<http://www.afhobart.org.au>

A la radio!
www.sbs.com.au/schedule/radio

Tuesday: 11.00-12.00am
Friday: 11.00-12.00am
Sunday: 4.00-5.00pm



french cooking videos

<http://www.youtube.com/playlist?list=UUlxGOB7Va-abkPTx-sJNzJRA>



<http://www.marmiton.org/>



MEMBERS ARE ENCOURAGED TO SEND ANY INTERESTING FRENCH RELATED ARTICLES, COMMENTS, PICTURES, TRAVEL TALES, IN EITHER FRENCH OR ENGLISH FOR CONSIDERATION IN THE NEXT EDITION OF CLIN D'OEIL.

cantycd@bigpond.com
next deadline 15 January 2015



French conversation
La Maison Française
North Hobart
last Saturday of the month
The French House
420 Elizabeth St
North Hobart
10.30-12 noon
Everyone welcome!

Learn French in France

Present and past members of the A.F.de Hobart will be interested to hear news of former president, Chantal Eckersley-Maslin. Chantal, together with her husband John, has purchased a property in Les Eyzies-de-Tayac, a picturesque village situated in the area of the Dordogne, in France. Here, she has established a Chambre d'hôte and separate Gîte which are available for hire during approximately eight months of the year. An added attraction is the possibility to study French with Chantal during the morning and then have the rest of the day free to visit the many attractions of the area. The gîte and chambre d'hôte form part of Chantal's residence but have separate external entrances, so that residents remain quite independent of each other. The opportunity to study French remains the choice of the resident. Chantal has equipped a pleasant class-room in a spare room of her house and she will prepare a study programme that suits the language experience and level of her students.

The residence is situated amid beautiful gardens and residents are able to access the heated outdoor pool – it is truly a picturesque and peaceful setting.

Les Eyzies is now regarded as an important centre concerning troglodyte and Cro Magnon history. Within easy reach also are Sarlat-la-Canéda, la Roque St.Christophe, la Roque Gageac at Beynac, numerous prehistoric and medieval sites, superb gardens, picturesque villages (many classés) and, of course, the caves at Lascaux.

For further information, visit Chantal's website at: www.learnfrenchintayac.com
chantal@learnfrenchintayac.com

or contact Chantal on:



ALLIANCE FRANCAISE DE
HOBART Inc.

PO Box 70 South Hobart 7004

<http://www.afhobart.org.au>

ADVERTISE YOUR
BUSINESS IN
CLIN D'OEIL
contact the Editor
cantycd@bigpond.
com



Le fromage est l'une des denrées les plus typiques de la France, mais que savez-vous à son propos?

Tout le monde a sans doute entendu une version* du fameux bon mot de Charles de Gaulle : « Comment voulez-vous gouverner un pays où il existe 258 variétés de fromage ? » En fait, même cela était peu dire. Il existe environ 400 fromages français, mais c'est presque impossible de trouver le nombre exact, parce qu'il y a certains fromages de faible production qui se vendent seulement localement. On se délecte du fromage en général après le repas, avant ou à la place du dessert. Un beau plateau à fromage (ou chariot de fromage, dans certains restos très gourmands) présentera une grande variété de fromages, avec tous les couleurs, consistances et goûts qu'on peut imaginer. Chez quelqu'un, tout le monde coupe ses propres morceaux de fromage, tandis que dans un resto le serveur le fait. Enfin, on les mange avec du pain (et en général du vin rouge).*Il y a plusieurs variations de cette citation avec de différents chiffres : « 246 variétés, » « plus de 300 variétés. » Classification des fromages français

Les fromages à pâte fraîche, comme le fromage blanc et la faisselle, ont normalement un goût léger (le chèvre peut être une grande exception). Ces fromages peuvent être fabriqués à partir de lait ou de petit-lait, et se mangent bientôt après leur fabrication.

Les fromages à pâte molle, aussi appelée pâte fermentée, sont encore divisés en deux variétés :

Le fromage à croûte fleurie, comme brie, camembert et neufchâtel, est recouvert de moisissures molles.

Le fromage à croûte lavée, comme livarot, munster, et pont-l'évêque, est lavé dans une solution d'eau salée qui aide à développer un goût plus prononcé.

Le fromage à pâte persillée a des moisissures internes et un fort goût : le roquefort, les fromages bleus.

Le fromage à pâte pressé ou pâte dure peut être cuit ou pas et est sujet à un affinage entre 3 à 24 mois : beaufort, comté, emmenthal, raclette, mimolette.

TABLEAU D'HONNEUR SPONSORS OF THE ALLIANCE FRANÇAISE DE HOBART*

MONTY EAST • KAREN BELBIN • LISA SINGH • THE NEASEY FAMILY
HONORARY FRENCH CONSUL MRS DIANNE BYE

*Le Tableau d'Honneur records the names of those who have kindly donated \$500 to support the on-going activities of the Alliance Française de Hobart. We hope for further generous support.

Monty East
153 Davey Street
Hobart TASMANIA 7000
P +61 3 6223 6740
E meast@designeast.com.au
W www.designeast.com.au

EAST

design 
Building design and interior architecture



All Things French. 55 Liverpool Street,
Hobart, TAS, 7000. T: 03 6231 3321. POUR SOURIRE.....



SENATOR
LISA SINGH
Hobart Office
152 Macquarie Street
HOBART, TAS 7000
(03) 6223 1135
(03) 6223 1250
senator.singh@aph.gov.au

Concours Alliance Française 2014

Le vendredi 8 août, notre concours annuel a eu lieu à Hobart College. Plus de 200 concurrents ont participé: ils ont récité des poèmes, parlé aux juges en français, lu et écouté des textes en français. Un grand merci à Wendy Chapman d'avoir organisé le concours avant son départ pour l'Europe et aux juges qui ont donné leur temps à écouter les concurrents, à regarder les posters et à corriger les compréhensions. Notre concours est le plus grand concours de langues en Tasmanie et les concurrents assistent aux écoles près de Hobart pour la plupart, mais cette année, il y avait aussi des concurrents, qui habitent dans le nord-ouest!!

La soirée de la Distribution des Prix a eu lieu le 21 août à Bellerive Primary School. Suzanne de Salis, ancienne Présidente de la MLTAT (Modern Language Teachers' Association of Tasmania) a animé la soirée et Bertrand Cadart a remis les prix. Les lauréats ont récité leur poème, les élèves de Bellerive Primary ont dansé "la guimbarde" et Grade 9 Friends' School a présenté une pièce de théâtre amusante intitulée "Au restaurant".

Un grand merci aussi à tous les profs de français et aux parents, qui ont encouragé leurs élèves et leurs enfants.

Caroline Jackson



Bertrand Cadart et Suzanne de Salis



Mary Evans and poster winners

“AU RESTAURANT “Pièce du théâtre par the Friends School.



Saviez-vous que le français est une langue animale?

« Myope comme une taupe », « rusé comme un renard », « serrés comme des sardines »... Les termes empruntés au monde animal ne se retrouvent pas seulement dans les fables de La Fontaine, ils sont partout.

La preuve : que vous soyez fier comme un coq, fort comme un boeuf, têtu comme un âne, malin comme un singe ou simplement un chaud lapin, vous êtes tous, un jour ou l'autre, devenu chèvre pour une caille aux yeux de biche.

.....et la suite vous convaincra quevous demeurez tout de même un êtrehumain fier comme un paon!!!!

Vous arrivez à votre premier rendez-vous fier comme un paon et frais comme un gardon et là, ... pas un chat ! Vous faites le pied de grue, vous demandant si cette bécasse vous a réellement posé un lapin.

Il y a anguille sous roche et pourtant le bouc émissaire qui vous a obtenu ce rancard, la tête de linotte avec qui vous êtes copain comme cochon, vous l'a certifié : cette poule a du chien, une vraie panthère! C'est sûr, vous serez un crapaud mort d'amour. Mais tout de même, elle vous traite comme un chien.

Vous êtes prêt à gueuler comme un putois quand finalement la fine mouche arrive. Bon, vous vous dites que dix minutes de retard, il n'y a pas de quoi casser trois pattes à un canard. Sauf que la fameuse souris, malgré son cou de cygne et sa crinière de lion est en fait aussi plate qu'une limande, myope comme une taupe, elle souffle comme un phoque et rit comme une baleine. Une vraie peau de vache, quoi ! Et vous, vous êtes fait comme un rat.

Vous roulez des yeux de merlan frit, vous êtes rouge comme une écrevisse, mais vous restez muet comme une carpe. Elle essaie bien de vous tirer les vers du nez, mais vous sautez du coq à l'âne et finissez par noyer le poisson. Vous avez le cafard, l'envie vous prend de pleurer comme un veau (ou de verser des larmes de crocodile, c'est selon). Vous finissez par prendre le taureau par les cornes et vous inventez une fièvre de cheval qui vous permet de filer comme un lièvre. C'est pas que vous êtes une poule mouillée, vous ne voulez pas être le dindon de la farce. Vous avez beau être doux comme un agneau sous vos airs d'ours mal léché, faut pas vous prendre pour un pigeon car vous pourriez devenir le loup dans la bergerie.

Et puis, ça aurait servi à quoi de se regarder comme des chiens de faïence. Après tout, revenons à nos moutons : vous avez maintenant une faim de loup, l'envie de dormir comme un loir et surtout vous avez d'autres chats à fouetter.



Chers Amis,

Le jury du Prix Nobel de Littérature a décidé de couronner en 2014 notre grand écrivain Patrick Modiano. Survenant six ans à peine après la remise du même prix prestigieux à J. M G. Le Clézio (comme en 1985 à Claude Simon), cette décision illustre la vitalité de la littérature française contemporaine et la dimension universelle de ses thèmes capables de toucher un public international.

La Fondation se réjouit de cette distinction qui met en pleine lumière un écrivain discret jusqu'à l'humilité, à l'écart des cénacles et de la presse à sensation, et dont l'œuvre est une longue méditation romanesque sur la mémoire et le temps, à partir des plus sombres pages de l'histoire de l'Europe. Son œuvre d'écrivain et de scénariste rend aux disparus une chair mystérieuse dans un Paris à la fois embrumé et illuminé par l'absence.

La Fondation vous engage vivement à mettre à l'honneur la personnalité attachante et l'œuvre originale de l'auteur de Dora Bruder et de Lacombe Lucien, en organisant des présentations et des manifestations dans vos médiathèques, en incluant dans vos programmes de conférences, comme en général dans les échanges culturels et universitaires que vous développez dans vos villes d'accueil.

Bien cordialement à tous,



Si vous aimez apprendre ...

*Los Angeles Le nom complet de la ville de Los Angeles est : El Pueblo de Nuestra Señora la Reina de Los Angeles de Porciuncula et peut être abrégé à 3,63 % de sa longueur : L.A.

*le Pitcairn L'île la plus petite et portant le statut de pays est Pitcairn en Polynésie, mesurant seulement 1,75 mille carré, soit 4,53 km carrés.

*O.S.M.M. L'Ordre souverain militaire de Malte est présentement le plus petit état souverain du monde. Il est situé dans la ville de Rome en Italie et a la surface de deux courts de tennis. En 2001, sa population était de 80 habitants, soit 20 de moins que la Cité du Vatican. Il s'agit d'une entité souveraine en vertu de la loi internationale, tout comme le Vatican.

Pourquoi y-a-t-il une différence entre boulevard et avenue ?

Avenue, boulevard, même combat ? Pas tout à fait, comme en témoigne l'étymologie des termes.

Le boulevard tire en effet son nom du terme néerlandais «bolwerk», qui signifie «rempart» ou «bastion». A l'origine, le «boulevard» désignait donc des avant-postes fortifiés.

A Paris, ces fortifications ont été détruites au XVIIe siècle par Louis XIV, qui les a transformées en voies carrossables et arborées, propices à la promenade. Seul le nom est resté.

L'«avenue», elle, doit son appellation au verbe «avenir» qui, en ancien français, signifiait «arriver». Par extension, le terme désigne donc une voie rectiligne et bordée d'arbres par laquelle on arrive quelque part, généralement un monument de la ville.

Monument qui ne manquera pas de donner son nom à l'avenue, comme c'est le cas, par exemple, pour l'avenue de l'Opéra.

Mais cela n'empêche pas les architectes urbanistes, aujourd'hui, de prendre des libertés avec les termes.

Office Use Only

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------

Processed

Card(s) issued

Y&M

MEMBERSHIP FORM

The Alliance Française de Hobart
420 Elizabeth Street, North Hobart
www.afhobart.org.au/



Alliance Française de Hobart Inc.

Is this a Renewal?

Tick

OR

A New Membership?

Tick

PLEASE PRINT

Name 1:	OFFICE USE ONLY
---------	-----------------

If this is a Family/Partners Membership, please use the box below to enter additional names:

2.	OFFICE USE ONLY
3.	
4.	
5.	

Address:			
Suburb:		State:	Postcode:
Telephone:		Mobile:	
Email address: (please carefully print your email address)			

Membership Type	Fee	Tick <input type="checkbox"/>
Single Membership	\$35.00	<input type="checkbox"/>
Seniors Membership	\$25.00	<input type="checkbox"/>
Family Membership	\$50.00	<input type="checkbox"/>
Student Membership	\$25.00	<input type="checkbox"/>
Partners Membership	\$40.00	<input type="checkbox"/>

This Membership form, together with a cheque or money order (made payable to "Alliance Française de Hobart") should be sent to:

The Treasurer
Alliance Française de Hobart
P.O. Box 70
SOUTH HOBART TAS 7004

Or EFT ⇒

Name: Alliance Française de Hobart INC.
BANK : MYSTATE
BSB: 807-009
ACCOUNT NO. 12122945
Reference no: Please use your SURNAME to allow acknowledgment of payment. **THEN POST FORM TO:**
PO Box 70 South Hobart Tas 7004

Signature

Date

After payment by EFT you must return the completed membership form to the above address to complete the enrolment process.